

传真号码 Fax No.: (8621) 28963663 (1.未传真至该号码的申请不予处理 Applications not received via this fax No. will not be processed. 2.若银行经过合理的尝试后无法完成回电确认, 则申请视为无效 Applications will be considered as being ineffective if callback cannot be made after reasonable attempts by the Bank.)

花旗传真银行服务申请 CitiFax Banking Services Application

申请人姓名 Name of Applicant: _____ 填表日期(日/月/年) Date (DD/MM/YY): _____

款项划付申请 Application for Fund Transfer

付款账号: _____ 手续费、电报费支付账号(如与付款帐号不同): _____

Debit Account No:

Account for Debit of Commission or/and Cable Fees (if not same as debit account):

币种及金额(小写): _____

Currency & Amount in Figure:

金额(大写): _____

Amount in Words:

国内外费用承担: 汇款人 Us 收款人 Beneficiary 共同 Share

All banks' Charges if any are to be Borne By:

收款人名称: _____ 收款人帐号: _____

Name of Beneficiary:

Credit Account No.:

收款人开户银行名称和地址:

(外币电汇加填 SWIF 代码更宜): _____

Name and Address of Beneficiary's Bank (Preferably add SWIFT code for foreign currency (FCY) Telegraphic Transfer (TT)):

收款银行之代理行名称,地址和 SWIFT 代码:

(仅适用外币电汇, 如不填银行将酌情替您选择汇款路径): _____

Name,Address and SWIFT code of Correspondent of Beneficiary's Bank: (For FCY TT only, if blank, Bank will choose remittance route, as it deems appropriate.)

人民币转账付款方式 CNY Payment Type:

BEPS (<=50000.00) CNAPS 票交 (只限于深圳市同城票据交换) (Only for Voucher Exchange within SZ)

境外汇款, 请选择转账原因: Overseas Transfer(Purpose of Fund)

居民: Resident

旅游 Travelling 购物 Shopping 赡家款(如家用) Family Expenses 教育(如学费) Education 其他(请注明) Others, Please specify _____

非居民: Non-Resident

一年以下非居民工资 Remittance of Salary(tenure less than or equal to 1 year with current company) 一年以上非居民工资 Remittance of Salary (tenure greater than 1 year with current company) 其他帐户支出 Other Debits 其他(请注明) Others, Please specify _____

是否预先登记收款人: 是 Yes 否 No 是否 Bank at Work / Global Banking 客户: 是 Yes 否 No

Pre-registered Beneficiary or not: 请注意目前银行规定转账给预先登记收款人的日限额, 人民币转账为 60 万元(含), 外币转账为 10 万美金(含)或等值外币。转账给未预先登记收款人的日限额, 人民币转账为 12 万元(含), 外币转账为 2 万美金(含)或等值外币。

Please Note Currently Bank stipulates the daily limit for transferring to pre-registered beneficiaries is CNY 600,000/ USD 100,000 or equivalent and to non pre-registered beneficiaries CNY 120,000/USD 20,000 or equivalent.

定期存款 Time Deposit

开立 Booking 从活期帐户转出: Debit From Saving/Settlement Account: _____ 本息转存 Rollover Principal + Interest 本金转存 Rollover Principal only 无转存 Disposal 币种 CCY: _____ 金额 Amount: _____ 期限 Tenor: _____ 个月 Month(s)

经此签署, 申请人在此同意本申请受背面款项划付申请/付款指示条件和条款、花旗传真银行服务协议/远程交易服务条件与条款和《帐户金融产品与服务条款和条件》的共同约束。

By signing hereon, the Applicant hereby agree that this application shall be governed by Terms and Conditions for Application for Funds Transfer/Payment Order contained overleaf, Agreement for CitiFax Banking Service /Terms and Conditions of Citibank (China) Co., Ltd. for Remote Banking Services and the Terms and Conditions for Accounts Products and Services.

申请人签章 Applicant Signature:

单人签署 Sole Owner/Joint Or

特别提示: 本指令可在<http://www.citibank.com.cn>下载(点击“服务渠道”), 复印有效。

Notes: this template can be downloaded from <http://www.citibank.com.cn> (click 'Banking with Us'). Copy is acceptable.

传真号码 Fax No.: (8621) 28963663 (1.未传真至该号码的申请不予处理 Applications not received via this fax No. will not be processed. 2.若银行经过合理的尝试后无法完成回电确认, 则申请视为无效 Applications will be considered as being ineffective if callback cannot be made after reasonable attempts by the Bank.)

款项划付申请/付款指示条件和条款 TERMS AND CONDITIONS FOR APPLICATION FOR FUNDS TRANSFER/PAYMENT ORDER

申请人向美国花旗银行有限公司中国各分支行(“银行”)提出的所有款项划付申请/付款指令均受下述条款和条件的约束。

The following terms and conditions shall apply to each Application for Funds Transfer/Payment Order made by Applicant with all branches/sub-branches of Citibank N.A. in China (the “Bank”).

条件和条款

Terms and Conditions

1. 申请人应仔细审阅并填写申请书所列之各项条款内容。如因填写错误或字迹不清而引起的迟付或错付款, 银行不承担责任。

All funds transfer applications must be checked carefully by the Applicant. All the details must be completed in the correct blank space. The Bank shall not be liable for any delayed payment or incorrect payment caused by wrong information provided or unclear writing.

2. 除非另有其它书面约定:

银行将以邮件、电报、有线电报、无线电报、电报技术或电传等划款方式或汇票(此后均统一为讯息)发式进行划款, 且银行可以使用明确的语言代码或密码来传送同该划款有关的任何讯息。

Unless it is otherwise expressly agreed to in writing:

The Bank will transfer the funds by means of a mail telegram, cablegram, wireless, telegraphy or telex transfer or a draft (hereinafter collectively referred to as the message) and the Bank may send any message relative to this transfer in explicit language code or cipher.

3. 尽管兑换及划款日期完全由银行自主决定, 银行通常将在其从申请人处收到款项的当天按银行收到该款项当天的银行现行汇率把款项兑换成外汇并划出。银行完成兑换及划款的书面申明应是终局性的。

The Bank will normally convert into foreign values and transfer the funds when the funds are received from the Applicant at the Bank’s prevailing rate on the day such funds are received by the Bank, however, the dates of conversion and transfer are entirely at the Bank’s discretion. The Bank’s statement in writing that it has effected such conversion and transfer shall be conclusive.

4. 银行可以代表申请人使用任何代理行、代理人或分代理人。本申请书和有关文件可以传送至银行的任何分行, 并由其处理。

The Bank may use any correspondent or agent or sub-agent on behalf of the Applicant. The application and its related documents can be transmitted to and processed by any of the Bank’s branches.

5. 如果付款以受款国以外的货币表示, 该款项仍可按银行代理行或分代理行的现行买入价, 以汇出国货币支付给收款人, 除非收款人按其与银行的代理行或代理人或分代理人之间的安排, 在支付所有与此有关的银行的代理行、代理人或分代理人的费用后, 获得某些其它货币的付款。

If payment is expressed in a currency other than that of the country to which the funds are to be sent, the funds shall nevertheless be payable to the payee in the currency of the country where the remittance is sent at the Bank’s correspondent agent or sub-agent prevailing buying rate. The payee may, by arrangement with the Bank’s correspondent or agent or sub-agent, obtain payment in some other currency and pay all charges of the Bank’s correspondent or agent or sub-agent in connection therewith.

6. 在任何情况下, 申请人均认可款项的发送完全由申请人承担各方面的风险且银行不应被认为对下列事项负责: 讯息传送过程中可能发生的或在任何邮件、电报、有线电报、无线电报、电报技术或电传公司收到后产生的或由于银行, 其代理行或代理人或分代理人直接控制以外的任何其他原因造成的任何残缺、中断、遗漏、疏忽、违约、错误或延误。

In all circumstances, the Applicant acknowledges that the funds are sent entirely at the Applicant’s own risk in every respect and the Bank is not held liable for any mutilation, interruption, omission, error neglect, default, mistake or delay which may occur in the transmission of the message or from its misinterpretation on or after receipt on the part of any mail, telegram, cablegram, wireless, telegraphy or telex, or by the Bank’s correspondent or agent or sub-agent or any employee of the aforesaid or through any other cause beyond the direct control of the Bank, its correspondent or agent or sub-agent.

7. 如经申请人请求且仅在银行已收到有效的取消付款通知后, 银行可向申请人退款, 且在款项已经兑换的情况下, 退款应在按退款当天的银行买入价计算并减去银行的开支及其代理行或代理人或分代理人的开支后方能进行。

A refund may be made by the Bank to the Applicant if requested by the Applicant only if and after the Bank has received notice of effective cancellation of the payment of the funds. In the case of funds already converted, a refund is only to be made calculated at the Bank’s buying rate on the day the refund is made, less the Bank’s expenses and that of its correspondent or agent or sub-agent.

8. 如果汇票、邮件划款或其他讯息遗失时, 申请人在第二次签发汇票、邮件划款或其他讯息来取代第一次讯息前将被要求签署一份赔偿书。

In the event of the loss of a draft, mail transfer or other message, the Applicant will be required to sign a letter of indemnity before the issue of a second draft, mail transfer or other message to replace the first one.

9. 申请人同意支付与执行申请人的指令有关的银行佣金以及一切其他收费, 并在适用法律许可的范围内支付相关的印花税。

The Applicant agrees to pay the Bank’s commission and all other charges in connection with the execution of the Applicant’s instructions and pay the relevant stamp duty to the extent permitted by applicable laws.

10. 根据外管局规定, 各类需要提供证明文件的资金划转, 请亲临银行办理。

Subject to the regulations of SAFE, for all funds transfers need supporting documents, please come to Citibank branches/sub-branches to handle.

特别提示: 本指令可在<http://www.citibank.com.cn>下载(点击“服务渠道”), 复印有效。

Notes: this template can be downloaded from <http://www.citibank.com.cn> (click ‘Banking with Us’). Copy is acceptable.